



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR SENATUL

L E G E

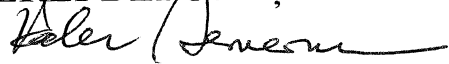
**pentru ratificarea Acordului dintre România și Regatul Spaniei
privind protecția informațiilor clasificate din domeniul apărării,
semnat la București la 3 martie 2004**

Parlamentul României adoptă prezenta lege

Articol unic.- Se ratifică Acordul dintre România și Regatul Spaniei privind protecția informațiilor clasificate din domeniul apărării, semnat la București la 3 martie 2004.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE
CAMEREI DEPUTAȚILOR**


Valer Dorneanu

**p.PREȘEDINTELE
SENATULUI**


Doru Ioan Tăcăilă

București, 15 septembrie 2004
Nr. 363

ACORD

ÎNTRE

ROMÂNIA

ȘI

REGATUL SPANIEI

PRIVIND

**PROTECȚIA INFORMAȚIILOR
CLASIFICATE DIN DOMENIUL APĂRĂRII**



România și Regatul Spaniei, denumite în continuare Părți,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 SCOP

(1) Scopul prezentului Acord este crearea cadrului legal necesar pentru protecția informațiilor militare clasificate care sunt schimbate între Părți, pentru cercetare, înzestrare și programe în domeniul apărării.

(2) Prezentul Acord nu are ca obiect schimbul de informații din domeniul nuclear, biologic sau chimic referitoare la echipament cunoscut ca arme de distrugere în masă.

ARTICOLUL 2 DEFINIȚII

În scopul prezentului Acord, se vor defini următorii termeni, în interesul clarității:

a) prin termenul “**informații clasificate din domeniul apărării**” se înțelege informații care în interesul apărării și în conformitate cu legislația Părților, necesită protecție împotriva divulgării neautorizate și care au fost considerate ca informații clasificate de către autoritățile responsabile, indiferent de mijloacele folosite pentru păstrare și oricare ar fi formele lor de prezentare;

b) prin termenul “**material**” se înțelege orice echipament, instrument sau dispozitiv, fabricat sau în curs de fabricație, care este clasificat datorită informațiilor care pot fi extrase sau derivă din el și care pot prejudicia apărarea;

c) prin termenul “**document**” se înțelege orice produs sau substanță care conține informații clasificate, indiferent de forma/natura lor fizică sau de compoziție;

d) prin termenul “**Contractant**” se înțelege o persoană fizică sau juridică împuternicită în mod legal să încheie contracte, angajată sau implicată în probleme de apărare, pentru cercetare, programe și înzestrare în domeniul apărării;



e) prin termenul “**Contract clasificat**” se înțelege un acord între doi sau mai mulți Contractanți care presupune drepturi și obligații pentru părți, care conține și implică informații clasificate;

f) prin termenul “**Autoritate Competentă de Securitate (CSA)/ Autoritate Desemnată de Securitate (DSA)**” se înțelege autoritatea responsabilă cu aplicarea prezentului Acord;

g) prin termenul “**Parte Furnizoare**” se înțelege Partea la prezentul Acord care transmite informații clasificate;

h) prin termenul “**Parte Primitoare**” se înțelege Partea din prezentul Acord care primește informații clasificate;

i) prin termenul “**terț**” se înțelege orice persoană, instituție, organizație națională sau internațională, entitate publică sau privată sau stat care nu este parte la prezentul Acord;

j) prin termenul “**Autorizație de Securitate a Personalului**” se înțelege documentul, emis unei persoane de către autoritățile competente ale Părților, care permite accesul la informații clasificate, în conformitate cu legislația în domeniul securității;

k) prin termenul “**Autorizație de Securitate a Obiectivului**” se înțelege documentul care dovedește că o companie/instituție are capacitatea fizică și organizatorică de a folosi și depozita informații clasificate, în conformitate cu legislația în domeniul securității.

ARTICOLUL 3 CLASIFICĂRILE DE SECURITATE

Clasificările de securitate și echivalența lor pentru Părți sunt:

<u>ÎN ROMÂNIA</u>	<u>Echivalența în Limba engleză</u>	<u>ÎN REGATUL SPANIEI</u>
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET	SECRETO
STRICT SECRET	SECRET	RESERVADO
SECRET	CONFIDENTIAL	CONFIDENCIAL
SECRET DE SERVICIU	RESTRICTED	DIFUSION LIMITADA



ARTICOLUL 4

AUTORITĂȚI COMPETENTE DE SECURITATE ȘI PUNCTE DE CONTACT

(1) Autoritățile responsabile pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord, pentru fiecare Parte, sunt următoarele:

ÎN ROMÂNIA

Direcția Generală de Informații a Apărării din
Ministerul Apărării Naționale

ÎN REGATUL SPANIEI

Secretar de Stat Director al Centrului Național de Informații

(2) Punctele de contact pentru vizite, notificări și consultări între Părțile prezentului Acord sunt:

Pentru ROMÂNIA

Atașatul apărării, militar, aero și naval,
Ambasada României
Avenida de Alfonso XIII, 157
28016, Madrid

Pentru REGATUL SPANIEI

Oficiul Național de Securitate
Ministerul Apărării
Ctra. N-VI, km.8500
28023, Madrid

ARTICOLUL 5

RESTRICȚII DE UTILIZARE ȘI DIVULGARE

(1) În afara cazului unui consimțământ expres, anterior, Partea Primitoare nu va divulga sau utiliza și nu va permite divulgarea sau utilizarea nici unei informații clasificate decât în scopul și în limitele impuse de către sau în numele Părții Furnizoare.



(2) Partea Primitoare nu va transmite sau divulga unui terț nici o informație clasificată care face obiectul prezentului Acord și nici nu va face publice informații clasificate fără consimțământul prealabil, exprimat în scris, al Părții Furnizoare.

(3) Nici o prevedere a prezentului Acord nu va diminua sau limita nici un drept de proprietate intelectuală, inclusiv patente sau drepturi de autor, al căror titular poate fi oricare dintre Părți sau un terț.

ARTICOLUL 6

PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Partea Furnizoare se va asigura că Partea Primitoare va fi informată cu privire la:

a) categoria de clasificare a informațiilor și toate condițiile de furnizare și limitare a utilizării acestora, precum și marcarea/însemnarea acestora;

b) orice modificare ulterioară a categoriei de clasificare.

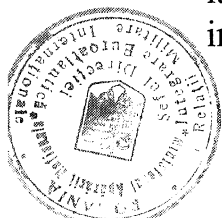
(2) Partea Primitoare:

a) se va asigura că informațiile clasificate sunt marcate cu propriile sale categorii de clasificare conform articolului 3;

b) în conformitate cu legislația proprie va acorda informațiilor clasificate primite de la cealaltă Parte aceeași protecție pe care o asigură propriilor informații clasificate de nivel echivalent, după cum au fost stabilite în articolul 3 al prezentului Acord;

c) se va asigura că nu au fost modificate categoriile de clasificare, decât dacă acest lucru a fost consimțit în scris de către sau în numele Părții Furnizoare.

(3) În vederea obținerii și menținerii unor standarde comparabile de securitate, la cerere, fiecare Autoritate Competentă de Securitate/Autoritate Desemnată de Securitate va pune la dispoziția celeilalte Autorități Competente de Securitate/Autorități Desemnate de Securitate date referitoare la propriile norme de securitate, proceduri și practici de protecție a informațiilor clasificate.



ARTICOLUL 7

ACCESUL LA INFORMAȚIILE CLASIFICATE

Accesul la informațiile clasificate va fi limitat la acele persoane:

- a) care au “nevoia de a cunoaște”;
- b) care au fost verificate pe linie de securitatea informațiilor de către Autoritățile Competente de Securitate/Autoritățile Desemnate de Securitate ale Părților ținându-se cont de nivelul de clasificare a informațiilor ce vor fi accesate și în conformitate cu legislația națională;
- c) care își cunosc responsabilitățile privind accesul la informații clasificate;
- d) cărora le-a fost emisă o autorizație pentru acces.

ARTICOLUL 8

TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

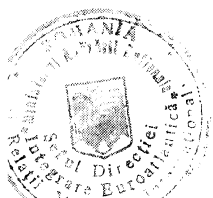
(1) Dacă nu se stabilește altfel de către Părți, procedura normală de transmitere a informațiilor clasificate va fi prin canale militare sau diplomatice. Dacă aceste canale sunt impracticabile sau dacă se întârzie nejustificat primirea informațiilor clasificate, transmiterea se poate desfășura prin intermediul personalului verificat în mod corespunzător pe linie de protecția informațiilor, împuternicit cu un certificat de curier eliberat de Partea care transmite informațiile clasificate.

(2) Părțile pot transmite informații clasificate prin mijloace electronice în conformitate cu procedurile de securitate stabilite de comun acord de către Părți.

ARTICOLUL 9

VIZITE

(1) “Vizitele” se efectuează de către personalul Părților și al Contractanților fiecărei Părți care cere să aibă acces la informații clasificate sau instituții ale celeilalte Părți unde sunt utilizate informații clasificate.



(2) Pentru astfel de vizite va fi nevoie de aprobarea prealabilă a Autorității Competente de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate a Părții gazdă. Procedura solicitării vizitei va fi îndeplinită printr-o “Cerere pentru vizită”. Aprobarea pentru vizită va fi acordată numai persoanelor care au fost verificate pe linie de securitate pentru utilizarea informațiilor clasificate.

(3) “Cererea pentru Vizită” trebuie să fi primită la punctul de contact al Părții gazdă, menționat în alineatul 2 al articolului 4, cu cel puțin douăzeci (20) de zile lucrătoare înaintea datei planificate pentru vizită.

(4) În cazuri urgente, “Cererea pentru Vizită” poate fi transmisă prin telex, fax sau orice alt mijloc cu cel puțin cinci (5) zile lucrătoare înainte.

(5) Cererile vor conține următoarele date:

a) numele vizitatorului propus, data și locul nașterii, naționalitatea și numărul pașaportului/cărții de identitate;

b) statutul oficial al vizitatorului și numele instituției, companiei sau organizației pe care o reprezintă sau de care aparține;

c) certificarea nivelului de acces la informațiile clasificate al vizitatorului;

d) numele și adresa instituției, companiei sau organizației care va fi vizitată;

e) numele și funcțiile persoanelor care vor fi vizitate, dacă se cunosc;

f) scopul vizitei;

g) data vizitei. În cazul unor vizite care se repetă, va trebui stabilită durata totală a acestora;

(6) Toți vizitatorii vor respecta legislația în materie de protecție a informațiilor clasificate a Părții gazdă.

(7) În cazul unui anumit proiect sau a unui anumit contract, se pot întocmi Liste ale Vizitatorilor Frecvenți, dacă ambele Părți vor fi de acord. Aceste liste vor fi valabile pentru o perioadă inițială ce nu va depăși 12 luni, cu posibilitatea de a fi prelungite pe o perioadă egală, cu aprobarea prealabilă a Autorităților Competente de Securitate/Autorităților Desemnate de



Securitate ale ambelor Părți. Odată ce o listă a fost aprobată, detaliile vizitei pot fi stabilite direct între instituțiile sau companiile implicate, cu respectarea participării persoanelor nominalizate în listă.

(8) Datele personale ale persoanelor care cer acces la informații clasificate în baza prezentului Acord vor fi protejate în conformitate cu legislația Părților.

(9) Reprezentanții fiecărei Autorități Competente de Securitate/Autorități Desemnate de Securitate se pot vizita reciproc în scopul de a:

- a) analiza procedurile pentru protecția informațiilor clasificate;
- b) analiza eficiența măsurilor adoptate de Contractanți pentru aplicarea prezentului Acord.

În acest caz, datele vor fi fixate între Părți, prin notificarea asupra acestui fapt cu treizeci (30) de zile în avans.

ARTICOLUL 10

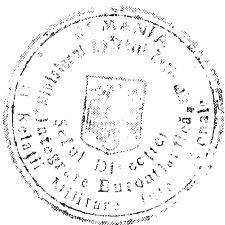
CONTRACTE CLASIFICATE

(1) Fiecare Parte, înainte de încheierea unui contract clasificat, va trebui să solicite Autorității Competente de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate a celeilalte Părți certificarea autorizării de securitate a unui contractant sau instituție de pe teritoriul acestei Părți și care este implicată într-un contract clasificat și să certifice dacă nivelul autorizării de securitate corespunde nivelului de clasificare a informațiilor și, de asemenea, dacă persoanele implicate în contract au Autorizații de Securitate a Personalului corespunzătoare.

(2) Părțile vor recunoaște pe bază de reciprocitate certificările Autorizației de Securitate a Personalului și Autorizației de Securitate a Obiectivului emise în conformitate cu legislația lor.

(3) Fiecare contract clasificat sau sub-contract încheiat în conformitate cu prevederile prezentului acord va include o anexă conținând următoarele instrucțiuni de securitate ale proiectului:

- a) ghidul clasificării și lista informațiilor clasificate;



b) procedura de comunicare a schimbărilor clasificărilor informațiilor clasificate;

c) canalele de comunicare și mijloacele de transmitere electromagnetică;

d) procedura de transport;

e) inspecții oficiale;

f) autoritățile competente responsabile pentru coordonarea securității prevăzute în contractul clasificat;

g) obligația de a notifica orice pierdere sau presupusă pierdere, scurgere sau compromitere a informațiilor clasificate.

(4) Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a Părții furnizoare va transmite Autorității Competente de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate a Părți Primitoare două copii ale listei conținând informațiile clasificate din contract pentru a permite o monitorizare adecvată a măsurilor de securitate.

(5) Autoritățile Competente de Securitate/Autoritățile Desemnate de Securitate ale Părților își vor notifica reciproc orice schimbare referitoare la Certificatele privind Autorizația de Securitate a Personalului sau a Obiectivului, în mod special în cazurile retragerii sau scăderii nivelului de securitate.

ARTICOLUL 11

ASIGURĂRI DE SECURITATE

(1) Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a fiecărei Părți va informa despre regimul de securitate a instituției/contractantului de pe teritoriul statului său la cererea Autorității Competente de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate a celeilalte Părți. Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a fiecărei Părți va informa, de asemenea, despre regimul autorizației de securitate a unui cetățean al statului său, dacă acest lucru i se solicită. Aceste notificări se vor intitula Asigurare privind Autorizația de Securitate a Obiectivului și respectiv Asigurare privind Autorizația de Securitate a Personalului.



(2) Când un Contractant/individ nu are Autorizație de Securitate a Personalului/Obiectivului sau dacă autorizația vizează o categorie inferioară de clasificare decât este necesar, oricare Autoritate Competentă de Securitate/Autoritate Desemnată de Securitate va solicita celeilalte Autorități Competente de Securitate/Autorități Desemnate de Securitate să înceapă procesul de acordare sau ridicare a nivelului de clasificare, în conformitate cu legislația națională proprie. În urma unor investigații cu rezultat favorabil, se va înainta o Asigurare privind Autorizația de Securitate a Personalului/Obiectivului. În caz contrar, Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate care a făcut solicitarea, va fi informată.

(3) Dacă una dintre Autoritățile Competente de Securitate/Autoritățile Desemnate de Securitate are cunoștință despre orice incidente privind protecția informațiilor clasificate atunci va informa imediat cealaltă Autoritate Competentă de Securitate/Autoritate Desemnată de Securitate despre aceste fapte, le va analiza și va notifica rezultatele acestei verificări celeilalte Autorități Competente de Securitate/Autorități Desemnate de Securitate.

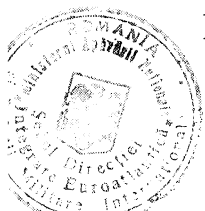
(4) Dacă se cere de către cealaltă Parte, fiecare Autoritate Competentă de Securitate/Autoritate Desemnată de Securitate va coopera la verificarea incidentelor privind protejarea informațiilor clasificate.

ARTICOLUL 12

PIERDERE SAU COMPROMITERE

(1) În cazul unor încălcări ale prevederilor de securitate, care implică pierderea informațiilor secrete sau suspiciunea că au fost divulgate informații clasificate unor terți neautorizați, Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a Părții Primitoare va informa imediat Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a Părții Furnizoare.

(2) Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a Părții Primitoare va iniția imediat o investigație, cu asistență din partea Autorității Competente de Securitate/Autorității Desemnate de Securitate a Părții Furnizoare, dacă se solicită, în conformitate cu legislația statului său în domeniul protecției informațiilor secrete. Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a Părții Primitoare va informa Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a Părții Furnizoare asupra circumstanțelor,



rezultatului investigațiilor și măsurilor luate pentru limitarea efectului și restabilirea protecției informațiilor clasificate, în cel mai scurt timp.

ARTICOLUL 13 CHELTUIELI

Fiecare Parte va suporta cheltuielile proprii rezultate din aplicarea prezentului Acord.

ARTICOLUL 14 REZOLVAREA DIVERGENȚELOR

(1) În cazul apariției unei divergențe între Părțile prezentului Acord cu privire la interpretarea sau aplicarea acestuia sau a oricărui alt subiect derivând din el, Părțile, în principiu, vor lua toate măsurile necesare pentru găsirea unei soluții amiabile.

(2) Dacă o asemenea soluție amiabilă nu este posibilă, Părțile vor supune divergența lor unei decizii comune a autorităților arătate în alineatul (1) al articolului 4. Orice decizie luată sau dată de aceste autorități va fi definitivă și obligatorie din punct de vedere legal pentru ambele Părți.

(3) Pe timpul consultărilor pentru găsirea unei soluții amiabile sau pentru adoptarea unei decizii comune, ambele Părți vor continua să-și îndeplinească obligațiile ce rezultă din prezentul Acord.

ARTICOLUL 15 DISPOZIȚII FINALE

(1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile își comunică în scris, prin canale diplomatice, că au fost îndeplinite procedurile legale interne pentru intrarea în vigoare a Acordului.

(2) Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă de cinci (5) ani și se va prelungi automat pe noi perioade de cinci (5) ani. Prezentul Acord poate înceta în orice moment prin acordul scris al Părților sau poate fi denunțat de oricare dintre Părți printr-o notificare scrisă exprimând intenția sa de denunțare, caz în care Acordul va ieși din vigoare după șase (6) luni de la data primirii unei astfel de notificări.



(3) Amendamente la prezentul Acord se pot face prin acordul comun al Părților și vor intra în vigoare conform prevederilor alineatului 1 al acestui articol.

(4) În cazul denunțării prezentului Acord, toate informațiile clasificate, generate sau schimbate potrivit prezentului Acord, vor fi protejate în continuare conform legislației specifice a Părților și prevederilor prezentului Acord.

Prezentul Acord a fost semnat la București, la 03.03.2004, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, spaniolă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU
ROMÂNIA**

**General locotenent
GHEORGHE ROTARU**

**DIRECTOR GENERAL AL
DIRECȚIEI GENERALE DE
INFORMAȚII A APĂRĂRII**

**PENTRU
REGATUL SPANIEI**

**JORGE DEZCALLAR
DE MAZARREDO**

**SECRETAR DE STAT,
DIRECTOR AL CENTRULUI
NAȚIONAL DE INFORMAȚII**

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL

**ȘEFUL DIRECȚIEI INTEGRARE EUROATLANTICĂ ȘI RELAȚII
MILITARE INTERNAȚIONALE**

General de brigadă



DOBRIȚOIU

CORNELIU DOBRIȚOIU